

Source Text	Translation
Accounts, costs and insurance	賬單、費用和保險
<p data-bbox="188 271 592 304">Informed financial consent</p> <p data-bbox="188 344 852 719">Prior to your admission we will provide an estimate of the gap between your health insurance cover and the hospital costs. Otherwise, the estimate will be provided at the earliest opportunity on or after admission. Please be aware that as the estimate is prepared using information supplied by your admitting doctor, circumstances may arise during the course of your hospitalisation that may result in changes to the estimate.</p> <p data-bbox="188 759 863 976">This estimate covers your hospital account only and we advise that you check your status with your health fund for any exclusions, excess or co-payment applicable to your specific level of cover. Excess and/or co-payments are payable on admission.</p> <p data-bbox="188 1016 831 1162">Please bring receipts from any previous hospitalisation in the current year. Payment of your estimated gap is required on or before admission.</p>	<p data-bbox="895 271 1171 304">知情的費用同意書</p> <p data-bbox="895 344 1347 674">在您入院之前，我們將向您提供您的醫療保險能支付的金額與實際醫療費用之間的預計差異。或者該預測將在您入院時或入院後儘早提供。請注意，該預測是根據您的主治醫師提供的信息制定的，在您就醫的過程中可能發生某些情況並導致預測發生變化。</p> <p data-bbox="895 714 1362 954">該預測只覆蓋您在該醫院的費用，我們建議您向您的保險公司查詢與您具體的保險相關的任何排除項、起賠額或共同支付等條款。起賠額和/或共同支付款項應在入院時支付。</p> <p data-bbox="895 994 1362 1111">另請提供本年先前的所有住院費用收據。您的預測自費數額應在入院時或入院前支付。</p>
<p data-bbox="188 1167 440 1200">Payment options</p> <p data-bbox="188 1240 847 1391">We accept major credit cards, cheque, cash, EFTPOS or direct bank deposit. Please note that many banking institutions have a daily limit of cash withdrawal.</p> <p data-bbox="188 1431 868 1581">At pre-admission or on admission, we ask that you supply us with your credit card details which will be entered into our secure system. Any excess or copayment will be taken at this time.</p> <p data-bbox="188 1621 855 1727">If you have already made these payments within the year, please bring your receipts with you to the hospital.</p> <p data-bbox="188 1767 820 1917">Extra charges such as electrocardiograms or ECGs, pharmacy, phone calls and so forth that may not appear on your account before discharge will be charged to your credit card.</p>	<p data-bbox="895 1167 1031 1200">付款選項</p> <p data-bbox="895 1240 1347 1402">我們接受主流信用卡、支票、現金、EFTPOS 或直接存入銀行賬戶。請注意，許多金融機構對每天的現金提取設有限額。</p> <p data-bbox="895 1442 1347 1648">在入院前或入院時，我們會要求您提供您的信用卡信息，該信息將錄入我們的安全系統。任何起賠額或共同支付的款項將在此時劃扣。</p> <p data-bbox="895 1688 1347 1805">如果您在本年度內已經支付了這些費用，請在去醫院時攜帶您的收據。</p> <p data-bbox="895 1845 1362 1962">心電圖、藥劑、電話等在您出院前可能不會顯示在您賬單上的額外費用將從您的信用卡上劃扣。</p>
<p data-bbox="188 1968 576 2002">Privately insured patients</p> <p data-bbox="188 2042 836 2076">Ensure that your private health insurance is up</p>	<p data-bbox="895 1968 1238 2002">購買了私人保險的病人</p>

<p>to date, as co-payments, excess and costs for excluded procedures are your responsibility. On your behalf the Mater Hospital will check whether you have an excess, co-payment to pay or if your level of cover or waiting period excludes you from receiving benefits for some conditions.</p>	<p>請確保您的私人醫療保險是最新的，因為共同支付費用、起賠額和被排除的醫療費用應由您來支付。Mater 醫院將以您的名義查詢您是否有應付的起賠額或需要共同支付的款項、或者您的保險或等待期是否讓您不能獲得對某些病情的賠付。</p>
<p>Uninsured patients</p> <p>If you do not have health insurance you will be required to pay the full estimate of your account on, or before the day of admission. Fees for additional or unplanned services are payable on, or after the day of your discharge.</p>	<p>沒有購買保險的病人</p> <p>如果您沒有醫療保險，您將需要在入院時或入院前全額支付預測費用。額外費用或計劃外服務的費用應在您出院時或出院後支付。</p>
<p>Prosthesis</p> <p>Prior to admission we strongly advise that you discuss with your doctor if any prosthesis or medical devices are planned and whether they will incur a gap-payment. The hospital will charge this gap payment to you.</p>	<p>假體</p> <p>在入院前，我們強烈建議您與您的醫生討論是否會涉及植入的任何假體或醫療器件，以及這些假體或醫療器件是否會產生支付差額。差額部分將會由醫院向您收取。</p>
<p>Accounts from your doctor and specialist consultants</p> <p>Your doctor, the assistant, the anaesthetist and any other specialist consultant involved in your care will send their accounts separately. All these bills should be settled directly. Medicare and your health fund may cover a proportion of the account.</p>	<p>您的醫生及專家顧問的賬單</p> <p>參與了您的護理的醫生、助手、麻醉師以及其他任何專家顧問將單獨發出其各自的賬單。所有賬單應直接支付。Medicare 和您的醫療保險公司可能會支付部分費用。</p>
<p>Medical imaging and pathology costs</p> <p>Medical imaging and pathology accounts are not covered in the hospital costs and will be billed separately. These accounts should be settled directly. Medicare and your health fund may cover a portion of the account.</p>	<p>醫學影像和病理學費用</p> <p>醫學影像和病理學費用不包括在醫院費用之內，並將另行計費。這些費用應直接支付。Medicare 和您的醫療保險公司可能會支付部分費用。</p>
<p>Pharmacy costs</p> <p>Medications supplied to patients during their hospital stay and for discharge may result in a cost to the patient depending on their health fund coverage. If eligible for subsidised medicines, please supply the card and details on admission.</p>	<p>醫藥費用</p> <p>病人住院期間和出院時需要帶的藥物的費用可能需要由病人支付，具體則取決於病人的醫療保險的保險範圍。如果屬於可補貼藥品，請在入院時提供卡和詳情。</p>
<p>Settling the account</p> <p>Before you leave the Mater Hospital you will need to settle your hospital account. Please ensure you call into the discharge area on the</p>	<p>賬單結算</p> <p>在您離開 Mater 醫院之前，您將需要結算醫院的醫療賬單。請確保您在一樓的出院區完成結算。</p>

ground floor to settle your account.	
<p>Health insurance</p> <p>If you have private health insurance we will submit a benefits claim form on your behalf. Following the submission of your claim any out of pocket expenses not covered will need to be paid. If we have your credit card details on file the outstanding amount will be taken from your credit card, otherwise an account will be sent to you in the mail. We will call you to authorise any deduction greater than \$500.</p> <p>The Mater Hospital has reached agreements with most major health funds to meet the cost of some services such as physiotherapy. However, not all funds cover these costs. Please contact your health fund to confirm their coverage of these services.</p> <p>(We recommend you read the attached brochure: Am I adequately covered for private hospital care?)</p>	<p>醫療保險</p> <p>如果您購買了私人醫療保險，我們將以您的名義提交一份索賠申請表。在提交申請之後，任何不在賠付範圍內的費用都將需要由您支付。如果我們的系統中有您的信用卡信息，應付金額將在您的信用卡中劃扣，否則我們將通過郵件向您發出賬單。針對任何超過 500 澳元的付款，我們在劃扣前將致電給您請您授權。</p> <p>Mater 醫院已經與大多數主要的醫療保險公司簽訂了協議，以支付理療等服務費用。但是並非所有的保險公司都會支付這些費用。請聯繫您的保險公司來確定其賠付範圍。</p> <p>（我們建議您閱讀隨附的手冊：我的私人醫療保險是否足以支付私立醫院費用？）</p>
<p>Methods of payment</p> <p>We accept payment in cash, by major credit card, bank transfer, cheque or traveller's cheques in Australian dollars. The Mater Hospital has EFTPOS facilities; please note that most banking facilities have a \$1,000 per day limit on EFTPOS withdrawals.</p>	<p>支付方式</p> <p>我們接受的支付方式包括現金、主流信用卡、銀行轉帳、澳元支票或旅行支票。Mater 醫院設有 EFTPOS 刷卡機；請注意，大多數銀行機構對刷卡提現設置每天 1000 澳元的限額。</p>
<p>Personal cheques</p> <p>Personal cheques up to \$1,000 are acceptable for any patient who is required to pay excess or co-payment on admission. No personal cheques will be accepted on the day of admission from patients who are required to pay up front - that is, patients with no health fund, are from overseas or who may have restrictions with their health cover.</p>	<p>私人支票</p> <p>對於任何在入院時需要支付起賠額或共同支付款項的患者，我們可以接受不超過 1000 澳元的私人支票。對於需要在入院時預先支付費用的患者——即沒有醫療保險的患者、外國患者或醫療保險中設有限制項的患者，我們不接受私人支票。</p>
<p>Questions about your account</p> <p>Should you have any questions please contact the Patient Accounts Department on (02) 9900 7397.</p>	<p>與賬單有關的問題</p> <p>如果您有任何疑問，請致電病患費用服務部(Patient Accounts Department)，電話（02）9900 7397。</p>

